

SKLEPNI PREDLOGI GENERALNE PRAVOBRANILKE

JULIANE KOKOTT,

predstavljeni 10. decembra 2009¹

I – Uvod

1. Namen Direktive Sveta 96/82/ES z dne 9. decembra 1996 o obvladovanju nevarnosti večjih nesreč, v katere so vključene nevarne snovi² (v nadaljevanju: direktiva Seveso II) je varstvo pred nevarnostjo nesreč pri industrijski uporabi določenih nevarnih snovi. Zato še posebej zahteva, da so za organizacije, ki jih zajema, izdelani načrti ukrepov v organizaciji in zunaj nje ob nesrečah.

2. Komisija ugotavlja, da španski organi niso izdelali načrtov ukrepov zunaj organizacije ob nesrečah za vse zadevne organizacije. Španija nasprotno meni, da za izdelavo teh načrtov ni bil določen noben rok. Prav tako naj ne bi bilo načrtov ukrepov v organizacijah ob nesrečah in informacij organizacij.

1 – Jezik izvirnika: nemščina.

2 – UL 1997, L 10, str. 13, Direktiva 2003/105/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. decembra 2003 o spremembi Direktive Sveta 96/82/ES, UL L 345, str. 97.

II – Pravni okvir

3. Bistvena pravila o načrtih ukrepov ob nesrečah so določena v členu 11 direktive Seveso II:

„1. Države članice zagotovijo za vse organizacije, na katere se nanaša člen 9, da:

(a) upravljavec izdela načrt ukrepov v organizaciji ob nesrečah za ukrepe, ki jih je treba izvesti v organizaciji,

– za nove organizacije pred začetkom obratovanja,

– za obstoječe organizacije, ki jih Direktiva 82/501/EGS prej ni

- zajemala, v treh letih od datuma iz člena 24(1),
 - za obstoječe organizacije, ki jih Direktiva 82/501/EGS prej ni zajemala, v treh letih od datuma iz člena 24(1),

 - za druge organizacije v dveh letih od datuma iz člena 24(1);
 - za druge organizacije v dveh letih od datuma iz člena 24(1);

 - za organizacije, ki bodo kasneje zajete z direktivo, brez odlašanja, v vsakem primeru pa v enem letu od datuma, na katerega se ta direktiva uporablja za zadevno organizacijo, kot je določeno v prvem pododstavku člena 2(1);
 - za organizacije, ki bodo kasneje zajete z direktivo, brez odlašanja, v vsakem primeru pa v enem letu od datuma, na katerega se ta direktiva uporablja za zadevno organizacijo, kot je določeno v prvem pododstavku člena 2(1);
- (b) upravljavec dostavi pristojnim organom potrebne informacije za izdelavo načrtov ukrepov zunaj organizacije ob nesrečah v naslednjih rokih:
- za nove organizacije pred začetkom obratovanja,
 - (c) organi, ki jih država članica določi za ta namen, izdelajo načrt ukrepov zunaj organizacije ob nesrečah za ukrepe, ki jih je treba izvesti zunaj organizacije.

2. Načrti ukrepov ob nesrečah se izdelajo z namenom, da se zagotovi: Načrti ukrepov ob nesrečah morajo vsebovati informacije, določene v Prilogi IV.

– omejevanje in obvladovanje izrednih dogodkov, tako da se zmanjšajo njihovi učinki in omeji škoda za človeka, okolje in premoženje,

3. Brez poseganja v obveznosti pristojnih organov, države članice zagotovijo, da so načrti ukrepov v organizaciji ob nesrečah, ki so predvideni s to direktivo, izdelani po posvetovanju z osebjem, ki dela v organizaciji, vključno z ustreznim dolgoročno zaposlenim podizvajalskim osebjem in da se glede načrtov ukrepov zunaj organizacije ob nesrečah posvetuje z javnostjo pri njihovi pripravi ali dopolnjevanju.

– izvajanje potrebnih ukrepov za zaščito ljudi in okolja pred učinki večjih nesreč,

4. Države članice zagotovijo, da upravljavci in pristojni organi pregledajo, preizkusijo in po potrebi spremenijo in prilagodijo zadnjemu stanju načrte ukrepov v organizaciji in zunaj nje ob nesrečah v primernih časovnih obdobjih, ki ne smejo biti daljši od treh let. Pri pregledu je treba upoštevati spremembe, ki so nastale v teh organizacijah ali v službah za ukrepanje ob nesrečah, nova strokovna dognanja in znanje v zvezi z odzivom na večje nesreče.

– sporočanje potrebnih informacij javnosti in zadevnim službam ali organom na določenem območju,

– vzpostavitev prejšnjega stanja in očiščenje okolja po večji nesreči.

4a [...]

5. [...]

v drugih državah članicah, konec leta 2002 še niso bili izdelani vsi potrebni načrti ukrepov zunaj organizacije ob nesrečah v smislu člena 11(1)(c). Po nadaljnem poizvedovanju Komisije je Španija leta 2006 sporočila, da je bilo izdelanih šele 35,2 % zahtevanih načrtov ukrepov zunaj organizacije ob nesrečah.

6. Pristojni organ lahko glede na podatke iz varnostnega poročila z obrazložitvijo odloči, da se zahteva za izdelavo načrta ukrepov zunaj organizacije ob nesrečah iz odstavka 1 ne upošteva.“

4. Direktivo Seveso II je bilo treba v skladu s členom 24(1) in členom 25 prenesti do 3. februarja 1999.

6. Komisija je ugotovila, da Španija ni izpolnila svojih obveznosti iz člena 11 direktive Seveso II, in to državo članico 23. marca 2007 pozvala, naj predloži pripombe (k pisnemu opominu). Ker po odgovoru z dne 25. junija 2007 načrti ukrepov zunaj organizacije ob nesrečah še vedno niso bili izdelani, je Komisija 23. oktobra 2007 na Španijo naslovila obrazloženo mnenje in v njem za prenehanje kršenja prava Skupnosti določila dokončni rok dveh mesecev.

III – Postopek in predlogi strank

5. V skladu s poročilom Komisije o uporabi direktive Seveso II³ v Španiji, tako kot

3 – Osnutek poročila o izvajanju Direktive 96/82/ES o obvladovanju nevarnosti večjih nesreč v katere so vključene nevarne snovi v obdobju 2002–2002, http://ec.europa.eu/environment/seveso/pdf/report_de.pdf, obiskana 12. novembra 2009.

7. Po preučitvi španskega odgovora z dne 10. januarja 2008 je Komisija vztrajala pri svojem mnenju in vložila to tožbo.

8. Komisija predlaga,

IV – Pravna presoja

- ugotovi naj se, da Kraljevina Španija s tem, da za vse organizacije, navedene v členu 9 Direktive Sveta 96/82/ES z dne 9. decembra 1996 o obvladovanju nevarnosti večjih nesreč, v katere so vključene nevarne snovi, ni izdelala načrtov ukrepov zunaj organizacije ob nesrečah, ni izpolnila svojih obveznosti iz člena 11(1)(c) te direktive;

10. V skladu s členom 11(1)(c) direktive Seveso II pristojni organi države članice za vse organizacije, ki jih zajema direktiva, izdelajo načrt ukrepov zunaj organizacije ob nesrečah za ukrepe, ki jih je treba izvesti zunaj organizacije.

- Kraljevini Španiji naj se naloži plačilo stroškov.

11. Španija sicer navaja, da ji manjkajočih načrtov ukrepov zunaj organizacije ob nesrečah še ne bi bilo treba izdelati, saj člen 11(1)(c) direktive Seveso II ne določa roka za izdelavo načrtov ukrepov zunaj organizacije ob nesrečah.

9. Španija predlaga:

- tožba naj se zavrne in

12. Če v direktivi ni določen rok za njen prenos, običajno velja splošni rok za prenos.⁴ Obe stranki sicer pravilno napotujeta na člen 11(1)(b) direktive Seveso II, ki za upravljavce organizacije določa daljše roke za dostavo informacij, potrebnih za izdelavo načrtov ukrepov zunaj organizacije ob nesrečah. Zato načrtov ukrepov zunaj organizacije

- tožeči instituciji naj se naloži plačilo stroškov.

⁴ – Glej sodbo z dne 2. avgusta 1993 v zadevi Komisija proti Španiji (C-355/90, Recueil, str. I-4221, točka 11) o določitvi posebnih zaščitnih območij za ptiče.

ob nesrečah pred prejetjem informacij ni bilo mogoče izdelati.

javni organi v skladu z načelom dobrega upravljanja, ki ga morajo pri uporabi prava Skupnosti spoštovati tudi države članice,⁵ svoje obveznosti izpolniti v razumnem roku. Zato države članice izdelave načrtov ukrepov zunaj organizacije ob nesrečah ne smejo odlagati.⁶

13. Komisija se strinja, da je obveznost izdelave načrtov ukrepov zunaj organizacije ob nesrečah vezana na roke za dostavo potrebnih informacij.

14. Vendar rokov iz člena 11(1)(b) direktive Seveso II ni mogoče neposredno prenesti na točko (c). Pristojni organi namreč potrebujejo dovolj časa, da po prejetju informacij izdelajo načrt ukrepov zunaj organizacije ob nesrečah.

17. Tako bi bilo treba ugotoviti, kolikšno obdobje je razumno za izdelavo načrta ukrepov zunaj organizacije ob nesrečah.⁷ To je sicer lahko odvisno od vsakega posameznega primera,⁸ vendar Komisija očitek kršitve v celotni državi lahko prepričljivo predstavi tudi ob upoštevanju statistik. Posamezne

15. Iz direktive torej ni razviden jasno določen rok za izdelavo načrtov ukrepov zunaj organizacije ob nesrečah.

16. Člen 11(1)(c) direktive Seveso II pa kljub temu določa brezpogojno obveznost držav članic, ki je zelo pomembna za cilje te direktive. Kot izrecno določa člen 41(1) Listine Evropske unije o temeljnih pravicah, morajo

5 – Sodba z dne 21. junija 2007 v zadevi Laub (C-428/05, ZOdl., str. I-5069, točka 25).

6 – Temu ustrezno je Sodišče v sodbah z dne 12. marca 2009 v zadevi Komisija proti Luksemburgu (C-289/08) in v zadevi Komisija proti Belgiji (C-342/08), z dne 2. aprila 2009 v zadevi Komisija proti Avstriji (C-401/08) in z dne 15. oktobra 2009 v zadevi Komisija proti Portugalski (C-30/09) že odločilo, da je zadevna država članica kršila člen 11 direktive Seveso II, ker načrti ukrepov zunaj organizacije ob nesrečah niso bili izdelani za vse zajete organizacije.

7 – Glede razumnega trajanja postopka pri sodišču glej sodbi z dne 16. julija 2009 v zadevi Der Grüne Punkt – Duales System Deutschland proti Komisiji (C-385/07 P, ZOdl., str. I-6155, točka 181 in naslednje) in z dne 3. septembra 2009 v združenih zadevah Papierfabrik August Koehler proti Komisiji (C-322/07 P, C-327/07 P in C-338/07 P, ZOdl., str. I-7191, točka 144 in nadaljnje sklicevanje). Glede preverjanja razumnega roka pri izvršitvi sodbe v postopku za ugotovitev neizpolnitve obveznosti glej sodbo z dne 4. junija 2009 v zadevi Komisija proti Helenski republiki (C-568/07, ZOdl., str. I-4505, točka 51 in nadaljnje sklicevanje).

8 – Tako v sodbah o trajanju sodnega postopka, navedenih v opombi 7.

primere je treba upoštevati le, kadar se država članica tako zagovarja.

temu zavezane k izpolnjevanju teh obveznosti v predpisanem roku.⁹ Španija svoje zamude pri izdelavi načrtov ukrepov zunaj organizacije ob nesrečah v predpisanem roku ne more upravičiti s tem, da ni izpolnila te predhodne obveznosti.

18. V predloženem primeru je predmet spora, da v Španiji že več let ni izdelanih potrebnih načrtov ukrepov zunaj organizacije ob nesrečah za vse zajete organizacije. Številke sicer niso predstavljene dovolj natančno, da bi se ugotovilo, v katerih primerih so roki za dostavo potrebnih informacij v skladu s členom 11(1)(b) direktive Seveso II že zdavnaj potekli. Španija pa se ne zagovarja s trditvijo, da ni imela dovolj časa za izdelavo načrtov ukrepov zunaj organizacije ob nesrečah. Iz tega torej izhaja, da je bilo za izdelavo teh načrtov ukrepov ob nesrečah na voljo dovolj časa.

21. Zato je treba tožbi ugoditi.

19. Španija neobstoj načrtov ukrepov zunaj organizacije ob nesrečah poleg tega utemeljuje s tem, da so pristojni organi najprej morali počakati na načrte ukrepov v organizaciji ob nesrečah in na informacije organizacij. Glede tega je treba pripomniti, da načrtov ukrepov zunaj organizacije ob nesrečah ni mogoče izdelati, če organizacije ne sprejmejo teh ukrepov.

V – Stroški

22. V skladu s členom 69(2) Poslovnika se neuspeli stranki naloži plačilo stroškov.

20. Vendar so države članice v skladu s členom 11(1)(a) in (b) direktive Seveso II kljub

⁹ – Glej sodbo Komisija proti Portugalski (navedena v opombi 6, točka 17).

VI – Predlog

23. Sodišču predlagam, naj odloči:

1. Kraljevina Španija s tem, da za vse organizacije, navedene v členu 9 Direktive Sveta 96/82/ES z dne 9. decembra 1996 o obvladovanju nevarnosti večjih nesreč, v katere so vključene nevarne snovi, ni izdelala načrtov ukrepov zunaj organizacije ob nesrečah, ni izpolnila svojih obveznosti iz člena 11(1)(c) te direktive.
2. Kraljevini Španiji se naloži plačilo stroškov postopka.